

A Ley do Senho A Palarea de
he perfita... senho per
conceda as... para
do de Senho... sempre A gl
erto, dando... he a Palarea
subdoria a... que entre nos
as neficas... he ommada
Edm 9. V. 8. 1 Petr. 1. v. 25

O
NOVO TESTAMENTO.

Isto he
Todos os Sacr Sanctos Livros
e Escri t gelicos e Apostolicos
do

Novo Concerto de nobso Fiel
Senhor Salvador e Redemptor
IESU CHRISTO.

Agora traduzido en Portuguez
Pelo Padre

JOÃO FERREIRA A D'ALMEIDA
Ministro Pregador
do.

SANCTO EVANGELHO.
Com todas as Licenças necessarias.



Em Amsterdam,
Por VIUVA DE J. V. SOMEREN.
Anno 1681.

O S A N C T O E U A N G E L H O

De nosso Senhor

J E S U C H R I S T O S E G U N D O S. L U C A S.

C A P I T U L O I.

1 O prologo de Lucas tocante a seu Evangelho. 5 a linhagem de Sacharias e Elisabeth 8 hum anjo apparece a Sacharias no templo 13 quelbe prediz a conceição e nascimento de João, cujo officio descreve 18 Sacharias por causa de sua incredulidade enmudece 24 Elisabeth concebe. 26 o anjo Gabriel annuncia a virgem Maria que por obra do Espirito sancto nacera d'ella o Messias. 39 sua visita a Elisabeth. 46 e seu divino cantico. 57 Elisabeth pari seu filho, o qual se chama João. 64 a boca e a lingua se abrio a o Sacharias e tornou a dize Propheta do officio de Christo e de João seu precursor 80 que no deserto hia crescendo e se conjuntando em o Espirito.

1 A Vendo muitos emprendido pór em ordem a relação das cousas que entre nos tiverão sua inteira certeza,
2 Como entregue nos foi dos que desde principio asvi-
 raão, e foraão ministros d'a palavra.

3 Pareceome tambem a my, avendome primeiro desde principio ja de tudó muy bem informado escrever t'as por ordem a ty, ó excellentissimo Theophilo.

4 Peraque conheças a certeza das cousas de que ja estas informada.

5 Houvem os dias de Herodes, Rey de Judea, hum sacerdote chamado Zacharias da ordem de Abias; e sua mulher das filhas de Aaron, chamada Elisabeth.

a Ou, vez, forte, familiar.

6 E eram ambos justos diante de Deus, andando em todos os mandamentos e direitos do senhor sem reprehensão.

7 E não tinhaão filhos, porque Elisabeth era estéril, e ambos eraão ja vindos em altos dias.

8 E aconteceu que administrando elle o sacerdocio diante de Deus, segundo a ordem de sua vez,

9 Confor-

9 Conforme a o costume sacerdotal , lhe cahio em sorte entrar em o templo do senhor a offerrecer o perfume.

10 E toda a multidão do povo estava fora orando , á hora do perfume.

11 E appareceolhe o Anjo do senhor , estando da [banda] direita d'o altar do perfume.

12 E turbouse Zacharias vendo o , e cahio temor sobre elle.

13 Mas o Anjo lhe disse , Zacharias , não temas porque tua oração foi ouvida , e tua mulher Eliábeth te gerará hum filho , e porlheás por nome João ;

14 E teras gozo e alegria , e muitos se gozaraõ de seu nascimento.

15 Porque será grande diante de Deus , e não beberá vinho , nem cidra , e será cheio do Espirito sancto , até de d'o ventre de sua mãe.

16 E a muitos dos filhos de Israel converterá a o senhor seu Deus delles.

17 Porque irá diante delle com o espirito e virtude de Elias , pera converter os coraçoes dos paes para com os filhos , e os rebeldes para com a prudencia d'os justos ; pera preparar a o senhor hum povo bem apercebido.

18 E disse Zacharias a o Anjo: Em que conhecerei isto? pois eu ja sou velho , e minha mulher vinda em altos dias.

19 E respondendo Anjo disse-lhe : Eu sou Gabriel , que assisto diante de Deus , e fui mandado a fallar te , e a dar te estas boas novas.

20 Vés aqui pois emudecerás , e não poderás fallar até o dia em que estas cousas aconteçaõ , porque não creste a minhas palavras , as quaes a seu tempo se cumprirão.

21 E o povo estava esperando a Zacharias , e maravilhavaõ se de que tanto tardava no templo.

22 E saindo elle ; não lhes podia fallar. E entenderaõ que tinha visto alguã visãõ no templo. E elle lhes fallava por acenos , e ficou mudo.

23 E succedeo que cumpridos os dias de seu officio , veio se pera sua casa.

24 E depois d'aquelles dias concebeo sua mulher Elizabeth , e encubria-se por cinco mezes , dizendo ,

25 Porque isto me fez o senhor em os dias em que me atentou pera tirar minha afronta entre os homens.

26 E

26 E no scisto mês foi o Anjo Gabriel enviado de deus a huã cidade de Galilea, chamada Nazareth.

27 A huã virgem desposada com hum varão que se chamava Joseph, da casa de David; e o nome da virgem era Maria.

28 E entrando o Anjo a ella, disse: Gozo ajas bem graça accita, ^{b Ou, em} o senhor [he] comtigo; bendita tu entre as mulheres. ^{grasada.}

29 Mas ella como [o] vio, turbouse de seu fallar, e imaginava que saudação seria esta.

30 Entences o Anjo lhe disse: Maria, não temas, porque achaste graça diante de Deus.

31 E veláqui conceberás em o ventre, e parirás hum filho, e chamarás seu nome Jesus.

32 Este será grande, e filho do altissimo será chamado, e darlhe ha o senhor Deus o trono de David seu pac.

33 E reinara em a casa de Jacob eternamente, e de seu reyno não averá fim.

34 Entences Maria disse ao Anjo: Como se fará isto? porque não conheço varão.

35 E respondendo o Anjo, disselhe: O Espirito sancto virá sobre ty, e a virtude do altissimo te acobrirá com sua sombra, polo que ^{c Ou, as-} também o sancto que de ty ha de nacer, será chamado filho de ^{sonbrar a} Deus.

36 E vesáqui Elisabeth tua parenta também tem concebido hum filho em sua velhice; e este he o scisto mês d'aquella que era chamada a esteril.

37 Porque nenhuã cousa sera a Deus impossivel.

38 Entences disse Maria: Eisáqui a serva d'o senhor; cumprase em my conforme à tua palavra. E o Anjo se partio d'ella.

39 E levantandose Maria naquellas dias, foise apresuradamente ás montanhas a huã cidade de Judea.

40 E entrou em casa de Zacharias, e saudou a Elisabeth.

41 E aconteceu que como Elisabeth ouviu a saudação de Maria, saltou a criança em seu ventre, Elisabeth ficou cheia d'o, Espirito sancto.

42 E exclamou com grande voz, e disse: Bendita tu entre as mulheres, e bendito o fruto de teu ventre.

43 E donde me [vem] isto a my, que a mãe de meo senhor a my venha!

44 Porque vesáqui que em a voz de tua saudação chegando
p a meos

ameos ouvidos, saltou a criança com alegria em meu ventre.

45 E bemaventurada [4] que creio, pois se haõ de cumprir as cousas que d'o senhor lhe forão ditas.

46 Entõces disse Maria: Minha alma engrandece a o senhor.

47 E meo espirito se alegra em Deus meu salvador.

48 Porque atentou pera a baixeza de sua serva: pois eis aqui desdagaora me dirão bemaventurada todas as geraçoens.

49 Porque grandes cousas me fez o Poderoso, e sancto [he] seu nome.

50 E sua misericordia he de geraçao em geraçao, pera com os que o temem.

d Ou, dissi-
pon.

51 Com seu braço obrou valerosamente, e ^ddesgarrou a os soberbos do pensamento de seu coração.

52 Dos tronos derribou a os poderosos, e a os humildes levantou.

53 Aos famintos encheo de bens, e a os ricos mandou vazios.

54 Tomou a Israél seu servo, lembrandose de [sua] misericordia.

55 Como fallou a nossos paes, a Abraham, e a sua semente, pera sempre.

56 E ficouse Maria cõ ella, como por tres meses; e tornou-se pera sua casa.

57 E a Elisabeth se lhe cumprio o tempo de parir, e pario hum filho.

58 E ouvirão os circumvezinhos, e os parentes, que tinha Deus usado de grande misericordia com ella; e alegrarão se juntamente com ella.

59 E aconteeço que a o oitavo dia vieraõ pera circuncidarem a o menino; e chamavaõ o do nome de seu pae, Zacharias.

60 E respondendo sua mãe, disse: Não, senão Joaõ será chamado.

61 E disserão lhe: Ninguem ha em tua parentela, que deste nome se chame.

62 E fallarão por acenos a seu pae, como queria que lhe chamassem?

63 E pedindo elle a taboinha de escrever, escreveu, dizendo, Joaõ he seu nome. E todos se maravilharão.

64 E logo a boca e a lingua se lhe abrio; e fallava, louvando a Deus.

65 E

65 E veio hum temor sobre todos seus circumvezinhos ; e em todas as montanhas de Judea foraõ divulgadas todas estas cousas.

66 E todos os que o ouviaõ , se maravilhavaõ , dizendo , quem será este menino ? E a mão do senhor era cõ elle.

67 Zacharias seu pae foi cheio do Elspirito sancto , e profetizou , dizendo ,

68 Bendito o senhor Deus de Israël , que visitou e redemio a seu povo.

69 E nos levantou o esforço da salvação , na casa de David seu servo.

70 Como fallou por boca de seus sanctos Profetas , que desde principio [foraõ.]

71 [Convem a saber] o livramento de nossos inimigos , e da mão de todos os que nos aborrecem.

72 Pera fazer misericordia , a nossos paes , e se alembra de seu sancto concerto.

73 E do juramento que a Abraham nosso pae jurou , que nos avia de dar.

74 Quelibertados de nossos inimigos , sem temor o serviriãmos ,

75 Em sanctidade e justiça , em tua presença , todos os dias de nossa vida.

76 Tu porem , ó menino , Propheta d'o Altissimo seras chamado : porque ante a face do senhor has de ir a aparelhar seus caminhos.

77 Para a seu povo dar o conhecimento da salvação , em remissão de seus pecados.

78 Polas entranhas d'a misericordia de nosso Deus , com que o Oriente do alto nos visitou.

79 Pera aparacer a os que habitaõ em trevas , e em sombra de morte ; pera encaminhar nossos pés pelo caminho da paz.

80 E o menino hia crescendo , e sendo confortado em o espirito. E esteve em os desertos até o dia em que a Israël se mostrou.

e Ou. fez redempção de

8. Ou , no original

Como : como que o espirito

sancto nos significo o esforço , ou for

ça com que o Messias nos

avia de conquistar a salvação ; e o

effo sendo salvador.

g Ou , manifestou ,